

Sourate 54

AL-QAMAR
(LA LUNE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 L'Heure approche et la lune s'est fendue. أَقْرَبَتْ السَّاعَةُ وَأَشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾
- 2 Voient-ils un Signe, ils s'en détournent en disant : « C'est une magie appelée à disparaître. »⁵³⁷ وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾
- 3 Ils crient au mensonge, suivent leurs penchants, mais tout ira (à son aboutissement). وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكَلُّوا أَمْرٍ مُّسْتَقَرٍّ ﴿٣﴾
- 4 Il leur est pourtant parvenu des récits qui devaient les prévenir (de la mécréance), وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾
- 5 (récits) d'une grande sagesse, mais les avertissements ne servirent à rien. حِكْمَةٌ بَلِيغَةٌ فَمَا نَعْنِ النَّذْرَ ﴿٥﴾
- 6 Détourne-toi donc d'eux ! Le jour où le Héraut annoncera une chose terrifiante, فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نُكْرٍ ﴿٦﴾
- 7 les regards humbles de crainte, ils sortiront des tombes comme sauterelles dispersées, خَشَعًا أَبْصَرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ﴿٧﴾

⁵³⁷ C'est la première interprétation que donnent les exégètes du mot arabe مستمر dans ce verset, la deuxième étant : « une puissante magie ».

8 tous précipités vers (l'origine de)
l'appel. « C'est un jour pénible ! »,
diront les mécréants.

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ ط يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا
يَوْمَ عَسِيرٍ ﴿٨﴾

9 Le peuple de Noé, avant eux,
avait tout rejeté et traité de
menteur Notre serviteur. Ils
dirent alors de lui: « C'est un
insensé ! » Et il fut repoussé
(impitoyablement).

كَذَبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمَ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا
وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَّازْدَجِرَ ﴿٩﴾



10 Il pria son Seigneur : « Je suis
vaincu, à Toi donc de faire
trionpher (Ta cause) ! »

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَأَنْصِرْ ﴿١٠﴾

11 Nous ouvrîmes alors les portes du
ciel qui (laissèrent s'échapper) des
eaux impétueuses.

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَرٍ ﴿١١﴾

12 Nous fîmes sourdre de la terre des
ruisseaux, et les eaux (du ciel et
de la terre) se rejoignirent par
Nos ordres prédestinés.

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ
قُدِّرَ ﴿١٢﴾

13 Nous le transportâmes sur (une
Arche) faite de planches
assemblées avec des clous,

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَوْجِ وُدُورٍ ﴿١٣﴾

14 qui voguait sous Nos Yeux, en
récompense pour celui qui fut
renié.

تَجْرَى بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كُفِرَ ﴿١٤﴾

15 Nous laissâmes (l'Arche) comme
Signe à la postérité. Est-il donc
quelqu'un pour y réfléchir ?

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿١٥﴾

16 Quels ne furent alors Mon
Supplice et Mes Menaces !

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿١٦﴾

- 17 Et Nous avons rendu le Coran facile à méditer. Est-il donc quelqu'un pour y réfléchir ?
- 18 Les 'Ad crièrent au mensonge. Quels ne furent alors Mon Supplice et Mes Menaces !
- 19 Nous envoyâmes contre eux, par un jour néfaste et sans fin, un vent impétueux et glacial, qui arrachait les hommes comme des troncs creux de palmiers (déracinés).
- 20 Quels ne furent alors Mon Supplice et Mes Menaces !
- 21 Et Nous avons rendu le Coran facile à méditer. Est-il donc quelqu'un pour y réfléchir ?
- 22 Les Thamûd taxèrent de mensonges les avertissements. Ils protestèrent : « Allons nous suivre un seul homme d'entre nous ? Nous serions alors en plein égarement, et même complètement fous !
- 23 Le Message aurait-il été confié à lui seul d'entre nous tous ? Que non, c'est un fieffé menteur ! »
- 24 Ils sauront demain qui est le fieffé menteur.
- 25 Nous allons leur envoyer la chamelle pour les éprouver. Observe-les donc et prends patience !
- وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝١٧
- كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنَذِيرٍ ۝١٨
- إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ۝١٩
- تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ۝٢٠
- فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنَذِيرٍ ۝٢١
- وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٢٢
- كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ۝٢٣
- فَقَالُوا أَبَشْرًا مِمَّنَّا وَحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذًا لَفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ۝٢٤
- أَهُ لَقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ۝٢٥
- سَيَعْلَمُونَ عَدَا مَنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُّ ۝٢٦
- إِنَّا مُرْسِلُوهُ النَّاقَةَ فَبَدَّلْهُمُ فَارْتَقِبْهُمْ وَأَصْطَبِرْ ۝٢٧

28 Préviens-les que l'eau sera partagée
entre eux (et la chamelle) et qu'ils en
boiront chacun un jour.

وَنِيَّتُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلٌّ شَرِبَ مَحْضُرًا ۝٢٨

29 Ils appelèrent leur compagnon
qui prit (une arme) et l'abattit.

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ۝٢٩

30 Quels ne furent alors Mon
Supplice et Mes Menaces !

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرِ ۝٣٠

31 Nous envoyâmes contre eux un
seul Cri et les voilà aussi inertes
que le foin d'une étable.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ
الْمُحْتَضِرِ ۝٣١

32 Et Nous avons rendu le Coran
facile à méditer. Est-il donc
quelqu'un pour y réfléchir ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٣٢

33 Le peuple de Loth, (à son tour), tint
pour mensonges les avertissements.

كَذَّبَتْ قَوْمَ لُوطٍ بِالَّذِي نُذِرُ ۝٣٣

34 Nous envoyâmes alors contre eux
des trombes de cailloux et
n'épargnâmes que la famille de
Loth peu avant l'aube.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ
بِسَحْرِ ۝٣٤

35 Ce fut un bienfait de Notre part, et
c'est ainsi que Nous récompensons
celui qui sait rendre grâces.

بِعَمَّةٍ مِّنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ۝٣٥

36 Il (Loth) les avait pourtant
prévenus de la rigueur de Notre
riposte, mais ils refusèrent de
croire aux avertissements.

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنَّذْرِ ۝٣٦

37 Ils voulaient porter atteinte à
l'honneur de ses hôtes, mais Nous
les privâmes de leur vue (en leur
disant) : « Goûtez donc Mon
Supplice et Mes Menaces ! »

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَن صَافِيهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ
فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذِيرِ ۝٣٧

38 Le lendemain, au petit jour, un
supplice continu fondit sur eux.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

39 « Goûtez donc Mon Supplice et
Mes Menaces ! »

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذِيرِ ﴿٣٩﴾

Et Nous avons rendu le Coran
40 facile à méditer. Est-il donc
quelqu'un pour y réfléchir ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٤٠﴾

41 Au peuple de Pharaon, sont
parvenus également les
avertissements.

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذِيرُ ﴿٤١﴾

42 Mais ils tinrent pour mensonges
tous Nos Signes, et Nous les
emportâmes comme il sied à Qui
est Tout -Puissant et Omnipotent.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عَزِيزٍ
مُقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

43 Vos mécréants seraient-ils donc
meilleurs que ceux-là ? Ou bien
argueriez-vous de quelque
immunité vous venant des
Écritures ?

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أَوْلِيَّتِكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ
فِي الزَّبْرِ ﴿٤٣﴾

44 Peut-être diront-ils: « Nous
sommes nombreux et solidaires,
et nous serons vainqueurs. »

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ ﴿٤٤﴾

45 Tous seront vaincus, et tourneront
le dos pour prendre la fuite.

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيَوْلُونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

46 L'Heure sera plutôt leur rendez-
vous, et l'Heure est plus cruelle
encore, et bien plus amère.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَى
وَأَمْرٌ ﴿٤٦﴾

47 Les coupables sont en plein
égarement et (livrés à) la
démence.

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

Le jour où ils seront dans le Feu,
traînés sur leurs visages, (il leur
48 sera dit) : « Goûtez donc la
chaleur (de l'Enfer) qui
(maintenant) vous touche ! »

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ
سَقَرٍ ٤٨

49 Nous avons tout créé selon un
Décret.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ٤٩

Notre ordre ne procède que d'un
50 mot, un seul, aussi rapide que
l'éclair.⁵³⁸

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ٥٠

Nous avons déjà fait périr des
51 peuples qui vous étaiet
semblables. Est-il donc quelqu'un
pour y méditer ?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ
مُدَّكِرٍ ٥١

52 Tout ce qu'ils ont fait est consigné
dans les Registres (des bonnes et
mauvaises œuvres).

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ٥٢

53 Toute (action), qu'elle soit petite
ou grande, y est inscrite.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌ ٥٣

54 Les gens pieux seront au milieu
des jardins et des rivières,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ٥٤

55 dans une Demeure de vérité,
auprès d'un Roi Omnipotent.

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْنَدٍ ٥٥

⁵³⁸ Littéralement : la promptitude instantanée du regard, le clin d'œil.